



Cynulliad
Cenedlaethol
Cymru

National
Assembly for
Wales

Cofnod y Trafodion The Record of Proceedings

[Y Pwyllgor Iechyd, Gofal Cymdeithasol a
Chwaraeon](#)

[The Health, Social Care and Sport Committee](#)

14/07/2016

[Agenda'r Cyfarfod](#)
[Meeting Agenda](#)

[Trawsgrifiadau'r Pwyllgor](#)
[Committee Transcripts](#)

Cynnwys Contents

- 3 Cyflwyniad, Ymddiheuriadau, Dirprwyon a Datganiadau o Fuddiant
Introduction, Apologies, Substitutions and Declarations of Interest
- 4 Y Pwyllgor Iechyd, Gofal Cymdeithasol a Chwaraeon: Blaenraglen Waith
a Busnes Cynnar
Health, Social Care and Sport Committee: Forward Work Programme
and Early Business
- 8 Cynnig o dan Reol Sefydlog 17.42(vi) a (ix) i Benderfynu Gwahardd y
Cyhoedd o Weddill y Cyfarfod Hwn
Motion under Standing Order 17.42(vi) and (ix) to Resolve to Exclude
the Public from the Remainder of this Meeting

Cofnodir y trafodion yn yr iaith y llefarwyd hwy ynnddi yn y pwyllgor. Yn ogystal, cynhwysir trawsgrifiad o'r cyfieithu ar y pryd. Lle y mae cyfranwyr wedi darparu cywiriadau i'w tystiolaeth, nodir y rheini yn y trawsgrifiad.

The proceedings are reported in the language in which they were spoken in the committee. In addition, a transcription of the simultaneous interpretation is included. Where contributors have supplied corrections to their evidence, these are noted in the transcript.

Aelodau'r pwyllgor yn bresennol
Committee members in attendance

Rhun ap Iorwerth Bywgraffiad Biography	Plaid Cymru The Party of Wales
Dawn Bowden Bywgraffiad Biography	Llafur Labour
Jayne Bryant Bywgraffiad Biography	Llafur Labour
Angela Burns Bywgraffiad Biography	Ceidwadwyr Cymreig Welsh Conservatives
Caroline Jones Bywgraffiad Biography	UKIP Cymru UKIP Wales
Dai Lloyd Bywgraffiad Biography	Plaid Cymru (Cadeirydd y Pwyllgor) The Party of Wales (Committee Chair)
Julie Morgan Bywgraffiad Biography	Llafur Labour
Lynne Neagle Bywgraffiad Biography	Llafur Labour

Swyddogion Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn bresennol
National Assembly for Wales officials in attendance

Sarah Beasley	Clerc Clerk
Stephen Boyce	Y Gwasanaeth Ymchwil Research Service
Linda Heard	Dirprwy Glerc Deputy Clerk
Gareth Howells	Cynghorydd Cyfreithiol Legal Adviser

Dechreuodd y cyfarfod am 11:00.

The meeting began at 11:00.

Cyflwyniad, Ymddiheuriadau, Dirprwyon a Datganiadau o Fuddiant
Introduction, Apologies, Substitutions and Declarations of Interest

[1] **Dai Lloyd:** Bore da i chi i gyd. **Dai Lloyd:** Good morning, everyone. A gaf i alw'r cyfarfod i drefn—y May I call this meeting to order—the cyfarfod swyddogol cyntaf o'r first official meeting of the Health,

Pwyllgor Iechyd, Gofal Cymdeithasol a Chwaraeon yma yn y Cynulliad? Yn naturiol, croeso eto i chi i gyd i'r cyfarfod cyhoeddus cyntaf o'r pwyllgor yma. A allaf i egluro hefyd fod y cyfarfod yn ddwyieithog? Yn naturiol, gallwch chi ddefnyddio'r clustffonau i glywed cyfieithu ar y pryd o'r Gymraeg i'r Saesneg ar sianel 1 neu glywed cyfraniadau yn yr iaith wreiddiol yn well ar sianel 2. A allaf i hefyd eich atgoffa chi i gyd i ddiffodd eich ffonau symudol ac unrhyw offer electronig arall, fel y mae'n dweud yn fan hyn—nid yw e'n manylu—a allai ymyrryd â'r offer darlledu, wrth gwrs? A hefyd, nid ydym ni'n disgwyl unrhyw beth dramatig ynglŷn â thân, felly, os oes yna larwm tân yn canu, mae angen dilyn cyfarwyddiadau'r tywyswyr os bydd hynny'n digwydd. Gwnaf i nodi ar y dechrau fan hyn nad ydym ni wedi derbyn unrhyw ymddiheuriadau. Symudwn ymlaen felly. Byddai'n well i mi ofyn a oes rhywun eisiau datgan buddiannau. Nac oes. Da iawn.

11:01

Y Pwyllgor Iechyd, Gofal Cymdeithasol a Chwaraeon: Blaenraglen Waith a Busnes Cynnar
Health, Social Care and Sport Committee: Forward Work Programme and Early Business

[2] **Dai Lloyd:** Symudwn ni ymlaen, felly, i'r ail eitem, sef y flaenraglen waith a busnes cynnar. Byddwch chi'n cofio ein bod ni wedi cael trafodaethau blaenorol a hefyd

Social Care and Sport Committee here in the Assembly? Naturally, I welcome you all here to the first public meeting of this committee. May I explain also that the meeting is bilingual? You can use the headphones to hear the interpretation from Welsh to English on channel 1 or for amplification of the verbatim language on channel 2. May I also remind you all to turn off your mobile phones and any other electronic equipment—as it says here, without specifying too much—that may interfere with the broadcasting equipment? We don't expect any dramatic event in relation to fire, so if the fire alarm should sound, we need to follow the instructions of the ushers. I will note at the outset that we have received no apologies for absence. We will move on therefore. May I just ask if anyone wants to declare an interest? Nobody does. Very well.

Dai Lloyd: We will move on, therefore, to the second item, which is the forward work programme and early business. As you will recall, we have had previous discussions on

byddwch chi wedi darllen y papurau sydd gerbron. Af dim ond drwyddyn nhw gogyfer y record. Mae'r papurau rych chi wedi'u cael yn nodi rôl a chyfrifoldebau'r pwyllgor yma a hefyd yn ein gwahodd fel pwyllgor gytuno ar flaenraglen waith tymor byr. Felly, af drwy'r papurau os ydych chi eisiau dilyn.

this and you will also have read the papers that are before us. I will just go through them for the record. The papers that you've received note the role and responsibility of this committee and they also invite us as a committee to agree on the short-term forward work programme. So, I will just go through the papers if you would like to follow.

[3] Yn nhermau rôl a chyfrifoldebau'r pwyllgor, mae gan y pwyllgor yma rôl ddeuol o graffu ar bolisiau a deddfwriaeth o fewn ei gylch gwaith, ynghyd â materion ariannol—felly, craffu ar ddeddfwriaeth. Mae'r pwyllgor yma yn rheoli ei amserlen ei hun, ond bydd yn destun terfynau amser a osodir gan y Pwyllgor Busnes wrth ystyried deddfwriaeth. Yn atodiad 1, rŷch chi'n gweld cylch gwaith manwl y pwyllgor yma.

In terms of the role and responsibilities of the committee, this committee has a dual role of scrutinising on the policy and legislation within its remit, as well as financial matters—so, scrutinising legislation. This committee is in charge of its own timetable, but will be subject to the deadlines that are set by the Business Committee when considering legislation. In annex 1, you can see the detailed committee remit.

[4] Yn nhermau rôl a chyfrifoldebau'r Cadeirydd, mi fyddwch hefyd wedi darllen y llythyr oddi wrth y Llywydd ataf i, fel Cadeirydd, sydd ynghlwm yn atodiad 2. Mae hwnnw'n nodi disgwyliadau'r Cynulliad o bwyllgorau a'r cymorth sydd ar gael i ni fel pwyllgor. Yn nhermau, yn fyr, beth y byddwn i'n hoffi ei gyflawni fel Cadeirydd, ac efo'ch cydsyniad chi fel pwyllgor, dros y pum mlynedd nesaf ydy cael rhyw fath o symudiad ymlaen a gwneud yn siŵr ein bod ni'n gallu diogelu gofal cynradd yn ein gwlad. Hefyd, buaswn i'n licio mynd â'r

In terms of the role and responsibility of the Chair, you will also have read the letter from the Presiding Officer to me as Chair, which is attached in annex 2. That sets out the Assembly's expectations of committees and the support that is available to us as a committee. Now, briefly, in terms of what I'd like to achieve as a Chair, with your agreement as a committee over the next five years, is to have some kind of forward movement and to make sure that we can safeguard primary care in our country. Also, I would like us to move forward in terms of

maen i'r wal ar lefelau ffitrwydd, achos mae'n rhaid i ni beidio ag anghofio bod y pwyllgor yma hefyd yn edrych ar ôl chwaraeon, ac mae'r ddau, wrth gwrs, yn cydweddu â'r agenda iechyd.

fitness levels, because we need to remember that this committee also has a responsibility for sport, and both of them come together under the health agenda.

[5] Felly, yn nhermau y pwynt nesaf ar eich papurau chi—sut mae'r pwyllgorau'n gweithredu—mae paragraff 8 yn eich papur yn tynnu sylw at rai o'r elfennau allweddol a Rheol Sefydlog 17, sy'n ymwneud â gweithrediad pwyllgorau.

So, in terms of the next point on your papers, which is the operation of the committee, paragraph 8 in your paper draws your attention to some of the key elements there and Standing Order 17, which is to do with the operation of committees.

[6] Symudwn ymlaen, felly, i gysidro blaenraglen waith y pwyllgor. Mae yna restr o ymchwiliadau posibl i'r pwyllgor eu hystyried yn gynnar yn nhymor yr hydref wedi'i llunio ac mae hynny o'ch blaen chi yn atodiad 3. Wrth gwrs, mae hyn yn seiliedig ar y trafodaethau anffurfiol y cawsom ni fel pwyllgor yr wythnos diwethaf. Byddwn ni fel pwyllgor yn cael cyfle i drafod y rhaglen waith tymor hwy yn nhymor yr hydref.

We'll move on, therefore, to consider the committee's forward work programme. We have a list of suggested inquiries for the committee to consider early in the autumn term, and that's been drawn up and is before you in annex 3. This is, of course, based on the informal discussions that we had as a committee last week and as a committee we will have an opportunity to discuss our longer-term work programme in the autumn term.

[7] Felly, yn nhermau ein gofyniad ni bore yma fel pwyllgor, mae angen i chi gytuno ar y pwyntiau yma. Mae angen i ni gytuno i nodi ein rôl a'n cyfrifoldebau, sef paragraff 5 a 6. A ydy pawb yn iawn efo hynny? Diolch yn fawr. Mae angen i ni gytuno ymhellach ar ein blaenraglen waith tymor byr, sef paragraff 10 yn atodiad 3. A ydych yn hapus i gytuno'r flaenraglen yna? Rwy'n siŵr

Therefore, in terms of the requirements for us this morning as a committee, you need to agree to these points. We need to agree to note our role and responsibilities, which are in paragraphs 5 and 6. Is everyone content with that? Thank you very much. We further need to agree on the short-term forward work programme, which is to be found in paragraph 10 in annex 3.

y bydd yna ddigon o hyblygrwydd yn Are you content to agree to that
y system i ni—. Julie ac wedyn Lynne. forward work programme? I'm sure
there'll be plenty of flexibility within
the system for us—. Julie and then
Lynne.

[8] **Julie Morgan:** I agree with the programme; I think that's fine. What I wondered was, on all the different subjects that are listed, and this is the initial committee work programme—that's what we're discussing now, isn't it—and the sustainable NHS winter pressures, can we be sure, when we consult stakeholders, that we consult patient bodies so that we do actually have the patient experience of staff shortages and all that sort of thing? I just think that it's quite important that we have that in all the elements.

[9] **Dai Lloyd:** Yes, indeed. Lynne.

[10] **Lynne Neagle:** Normally, we'd discuss the work programme in private, so I don't understand why this is in public. But I did just want to ask: there's a one-day session on reconfiguration. I didn't realise that we'd actually agreed to do a one-day session on reconfiguration. I just wanted to ask how that would work because I'm not really sure I can see how it is possible to look at reconfiguration in a one-day scrutiny session.

[11] **Dai Lloyd:** That's a fair point. What we've got in front of us now is what we sort of agreed informally last week. We are going to go into private session to put some more flesh on the bones now, in a matter of minutes. So, we'll address the other issues at that time, Lynne.

[12] Y trydydd pwynt sydd angen i The third point that we need to agree
ni gytuno mewn egwyddor ydy rhoi in principle is to put time aside early
amser o'r neilltu yn gynnar yn in the autumn term for strategic
nhymor yr hydref ar gyfer cynllunio planning, which can be seen in
strategol, sef paragraff 11 yn y papur paragraph 11 in the paper before
o'ch blaen chi. A yw pawb yn hapus you. Is everyone content with that?
efo hwnnw?

[13] **Rhun ap Iorwerth:** Pa dudalen? **Rhun ap Iorwerth:** Which page?

[14] **Dai Lloyd:** Tudalen 4. Os oes **Dai Lloyd:** Page 4. If there is anything
unrhyw beth yr wyt ti am ei that you'd like to add, we can discuss
ychwanegu, fe allwn ni wneud hynny it more generally later.

pan rydym yn siarad yn fwy cyffredinol yn ein sesiwn breifat.

[15] Hefyd, y pwynt olaf sydd gen i yn y fan hyn ydy i gytuno i nodi materion penodol eraill i'w cynnwys yn y blaenraglen waith, sef paragraffau 12 i 14, sydd hefyd ar dudalen 4. Lynne.

Also, the last point I have here is to agree to note other specific issues to include in the forward work programme, namely paragraphs 12 to 14, which are also on page 4. Lynne.

[16] **Lynne Neagle:** I think your pages might be numbered differently to ours.

[17] **Rhun ap Iorwerth:** Yes. I was on page 5 there as well.

[18] **Dai Lloyd:** Fe wnawn ni nodi hynny. Os yw pawb yn hapus i nodi'r materion yna, awn ni i mewn i fanylion nawr pan fyddwn yn ein sesiwn breifat, achos mae yna gwpwl o bethau eraill y mae angen i ni eu trafod yn y sesiwn breifat er mwyn cadarnhau'r ffordd ymlaen yn y cyfarfod nesaf yn nhymor yr hydref.

Dai Lloyd: We'll make a note of that. If everyone is happy to note those issues, we will go into detail now when we go into private session, because there are a few other things that we also need to discuss during the private session in order to confirm the way forward in the next meeting in the autumn term.

11:09

Cynnig o dan Reol Sefydlog 17.42(vi) a (ix) i Benderfynu Gwahardd y Cyhoedd o Weddill y Cyfarfod Hwn
Motion under Standing Order 17.42(vi) and (ix) to Resolve to Exclude the Public from the Remainder of this Meeting

Cynnig:

Motion:

bod y pwyllgor yn penderfynu gwahardd y cyhoedd o weddill y cyfarfod yn unol â Rheol Sefydlog 17.42(ix).

that the committee resolves to exclude the public from the remainder of the meeting in accordance with Standing Order 17.42(ix).

Cynigiwyd y cynnig.

Motion moved.

[19] **Dai Lloyd:** Gyda'ch cydsyniad, symudwn ymlaen, o dan eitem 3—. Nawr yw'r amser i mi ein gwahodd ni fel pwyllgor i fynd i mewn i sesiwn breifat ar gyfer gweddill y cyfarfod, yn unol â Rheol Sefydlog 17.42(vi) a (ix). A oes unrhyw Aelod yn gwrthwynebu bod gweddill y sesiwn yma'n mynd i fod yn breifat? Os ydych chi yn anhapus, a fedrwch chi fynegi'r anhapusrwydd yna mewn unrhyw ffordd? Os nad ydych yn anhapus, gwnaf gau yn swyddogol, felly, y cyfarfod, ffurfiol cyhoeddus yma gan ddiolch i bawb am eu presenoldeb a hefyd am y cyfieithu a'r gefnogaeth, gan ddatgan y bydd cyfarfod nesaf y pwyllgor Iechyd, Gwasanaethau Cymdeithasol a Chwaraeon ar ddydd Iau, 15 Medi 2016. Yn naturiol, ddiwedd yr wythnos yma mae'r Cynulliad yn codi am yr haf. Bydd Aelodau mewn cyfarfodydd dros y lle i gyd, ac wedyn byddwn yn dod yn ôl i gyfarfod y pwyllgor nesaf yma ar 15 Medi 2016. Diolch yn fawr.

Dai Lloyd: With your agreement, let's move on to item 3—. Now is the time to resolve as a committee to go into private session for the remainder of the meeting, in accordance with Standing Order 17.42(vi) and (ix). Does anyone object to having the rest of the session in private? If you are unhappy with that, please say so in any way you like. If you're not unhappy, then I will officially close this formal, public meeting by thanking everyone for being present and also the translation and support service. The next meeting of the Health, Social Care and Sport Committee meeting will be on Thursday, 15 September 2016. Of course, at the end of this week the Assembly will rise for the summer period. Members will be in meetings all over the country, and then we'll come back together for the meeting of this committee on 15 September 2016. Thank you very much.

Daeth y cyfarfod i ben am 11.10.

The meeting ended at 11.10.